

海外英语

Overseas English

2010年
下半年合订本

2010.07~12

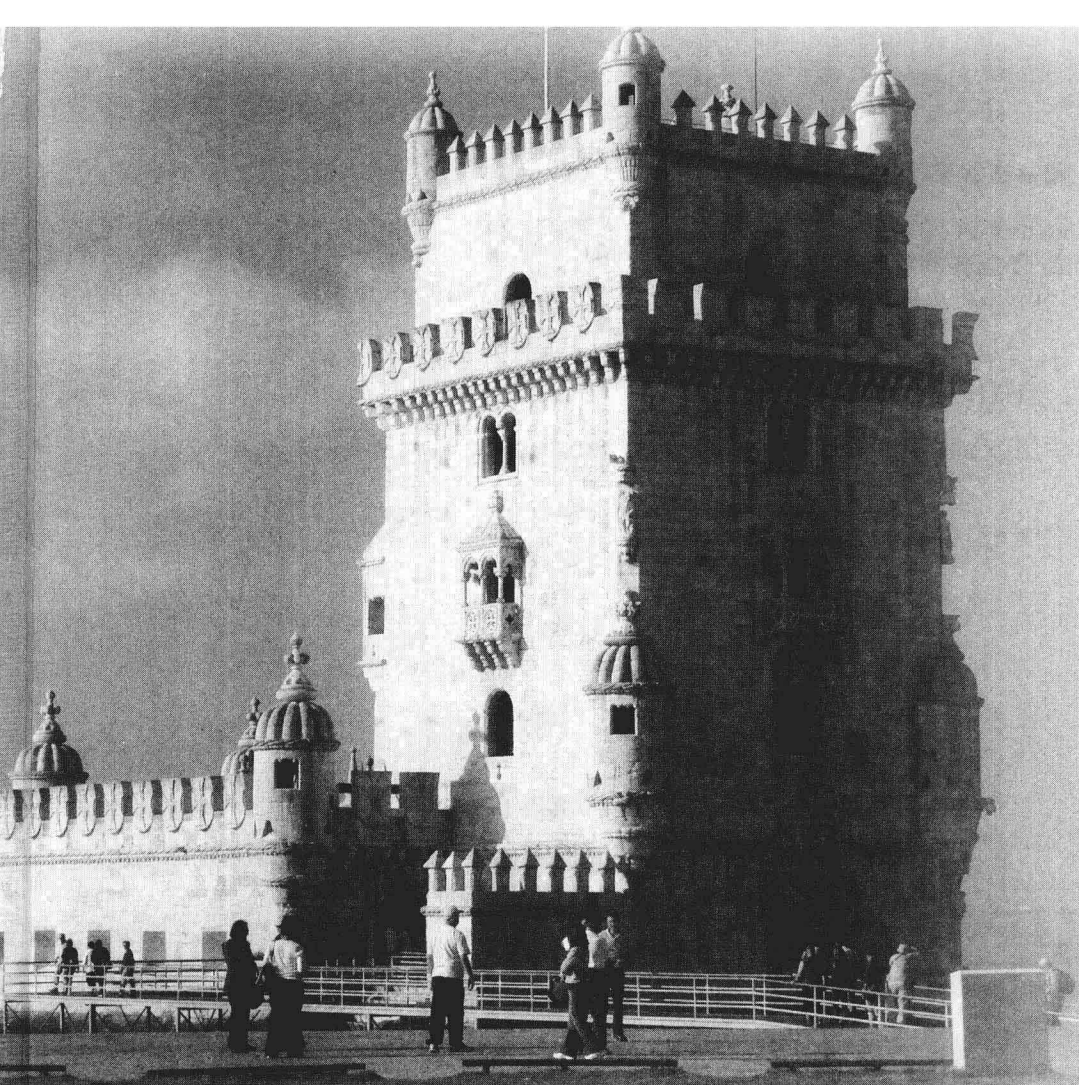
附赠:

精选文章MP3光盘一张



时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社



2010年下半年合订本

2010.07~12

海外英语

Overseas English

附赠:精选文章MP3光盘一张



时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

海外英语:2010年下半年合订本/方栋栋等编著.
—合肥:安徽科学技术出版社,2011.3
ISBN 978-7-5337-5003-9

I. ①海… II. ①方… III. ①英语-语言读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 020459 号

海外英语:2010年下半年合订本

方栋栋等 编著

出版人:黄和平 选题策划:《海外英语》编辑部 责任印制:梁东兵

责任编辑:张雯 王莉娟 徐晴 封面设计:武迪

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽科学技术出版社 <http://www.ahstp.net>

(合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场,邮编:230071)

电话:(0551)3533330

印制:合肥义兴印务有限责任公司 电话:(0551)3355286

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:889×1194 1/16 印张:24 插页:3 字数:800 千

版次:2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5337-5003-9

定价:30.00 元

版权所有,侵权必究

海外英语

总目 录

2010

(7月~12月)

2010年第7期

1 卷首语 小编寄语

热点聚焦

- 5 特别策划 上海焕新颜
- 8 特别策划 暑期工作可以开拓学生们的眼界
——走出校园,走上正确的理财轨道
- 10 特别策划 探索过去,谋划未来
- 12 特别策划 新闻速递

口语通

- 13 酷英语 进出口业务篇 建立商务关系
- 16 影视风暴 父亲的愿望
——《天伦之旅》精彩对白
- 18 影视评论 父亲沉默的爱和子女善意的谎言
——评电影《天伦之旅》

看西方

- 18 关注地球 健康在你手中
- 21 关注地球 太空中的水源
- 22 名校风采 密西西比大学学生的暑期工作策略
- 24 时尚话题 兼职计算机工作

青春地带

- 26 同龄人 糗事全记录
- 27 故事征集令 My First Part-time Job
- 28 工作职场 今日求职十新招
- 29 工作职场 你可以在家做的8份兼职
- 30 工作职场 怎样找到一份暑期兼职

精品阅读

- 32 心灵驿站 我们为何需要朋友?
- 35 心灵驿站 水平一般又何妨?
- 38 人物 遁世作家塞林格(上)
- 41 诗歌欣赏 维纳斯赞歌

- 42 社 会 五大世界影响力人物
- 46 人 世 间 大学生最好的暑假工作
- 48 人 世 间 经济困难时期找到暑期工作的6个小窍门
- 50 人 世 间 最糟糕的暑假工作
- 52 心灵驿站 庆 祝
- 53 心灵驿站 学会放下
- 54 科技阅读 核电池能被接受吗?
- 56 心灵驿站 奶油覆盆子
- 58 如影随“行” Life in Singapore—Friends
- 60 咬文嚼字 Spring is coming
- 61 外教专栏 悠闲英语(五十八)
- 63 海外来音 Comparison of Toto in The Wizard of Oz and the White Rabbit in Alice's Adventures in Wonderland

2010年第8期

1 卷首语 小编寄语

热点聚焦

- 5 特别策划 世界杯之华尔街赛果预测
- 9 话 题 你准备好当一名旅游记者了吗?
- 11 特别策划 新闻速递

口语通

- 12 酷英语 职场英语口语——进出口业务篇
- 16 影视风暴 无悔的选择
——《重返17岁》精彩对白
- 18 影视评论 The second chance to change life
—From the movie “17 again”
- 20 酷英语 50句出游必备英语口语

看西方

- 21 关注地球 世界上最大的网
- 22 关注地球 流行文化

- 23 关注地球 略感疲惫? 巴黎咖啡馆小憩
- 24 时尚话题 旅行的意义
- 27 边走边看 旅行攻略之“世界杯”城市——开普敦

青春地带

- 29 同龄人 糗事全记录
- 30 故事征集令 精彩的生命之旅
- 31 同龄人 夏日聚餐六妙招

精品阅读

- 32 商业 苹果与谷歌的竞争日趋个人化
- 34 都市 最有效的求救法则
- 36 环境 游在石油中……
- 38 科技 为什么说人工智能是危险的梦想
- 40 人物 遁世作家塞林格(下)
- 42 赏析 赏析肯明斯的诗
- 43 心灵驿站 心灵的声音
- 44 学习 打造游记作家十步曲
- 48 情感 沉醉于和儿子一起的时刻
- 50 心理 八窍门帮你克服害羞并打动别人
- 52 情感 爸爸的道别之吻
- 54 社会 在杂货店进行的道德课
- 56 情感 父亲的博物馆情结
- 58 如影随“行” Maine
—the way life should be
- 60 外教专栏 悠闲英语(五十九)
- 62 心灵驿站 您是世上最好的母亲
- 63 海外来音 Language as a biological entity

2010年第9期

Cover Story

- 4 ON THE SLY

A Pre-Intermediate

- 8 Hidden Treasure
- 9 Funny Words
- 10 Celebrate You!
- 10 The Wedding
- 11 High School to College Transition:
Academic Expectations

B Intermediate

- 14 Shanghai Is Untwisting Its Tongue

- 15 Let's talk about: DRINKS
- 16 Unusual Products
- 18 The Song of the River
- 19 Way Idioms
- 20 A Museum Aims to Give Visitors What They Want
- 22 What to Do in Every Possible Situation with Your New Roomie
- 25 The Telephone: Taking Messages
- 25 Teambuilding
- 26 How to Ruin Your Work Reputation Slowly
- 28 Mr. Nobody
- 29 He is more than Just Nobody
—From the movie “Mr. Nobody”
- 30 Manners, Please

C Upper-Intermediate

- 32 商务英语
- 34 A Former Shop Becomes
a House in Singapore
- 37 Dictionary of Slang
- 38 The Shame!
- 39 The 8 Coolest College Courses
- 42 Dutch English
- 43 Catching up
- 44 奇闻趣事
- 46 How to... listen to English
- 47 Street Sale
- 48 Oxford
- 51 Say No to Escort

D Advanced

- 52 Big Lies
- 54 Communication
- 56 A Cup of English
- 58 咬文嚼字:
My Junior High School Teacher —Mr. Lee
- 60 The Fringe Benefits of Failure and the Importance of Imagination

E Kaleidoscope

- 61 Good News? Bad News?
- 62 星座9月运势
- 63 Shoutout!
- 64 Word of the Month: Portmanteau

2010年第 10 期

Cover Story

- 4 Fame

A Pre-Intermediate

- 8 Let's talk about: Body language
9 Be a good one
10 Body Language
11 Home sweet home
12 What a story!
13 The telephone

B Intermediate

- 14 Way Idioms
15 How to ... speak English
16 Letters from My Son
18 Animal Charity
19 Appreciate the Little Blessings ...
20 留学体验之留美生活
22 Pampered Pets
24 Actress' Biggest Fans are on the Set
26 Denver, Colorado
28 THE GHOST WRITER
29 School food
30 Who is the real "ghost"?

C Upper-Intermediate

- 31 The Shame!
32 商务英语
34 Spare Change
36 Quirky News: Spelling Minister
37 Corny Criminals: Panther Stalking
38 TV Cruelty
40 To the manner born
42 怎样才能摆脱高中生的形象
——避免太学生气的打扮
44 Accent Alert: The Black Country Accent
46 Dictionary of Slang

D Advanced

- 47 Big Lies
49 The Unfortunate Armada
52 奥巴马胜选演说之文言文版(节选)

- 54 The Columbia University
56 Famous feasts
58 A Cup of English(60): Get There from Here
——答有意出国读研的同学们
60 An English Speech Contest

E Kaleidoscope

- 61 Growth
62 星座 10 月运势
63 Shoutout!
64 Word of the Month: Irony

2010年第 11 期

Cover Story

- 4 Shia LaBeouf
6 Wall Street

A Pre-Intermediate

- 8 Let's Talk about: Vegetables
9 World Facts
11 Celebrity Quotes
12 The Telephone—Useful Language
13 Free-Time Fun
14 Left Behind

B Intermediate

- 15 2010 Asian Games
18 Movie Show: Defendor
20 Movie Review: Not a super hero, but indeed
heroic! —From the movie *Defendor*
21 Animal Alert
22 Classified humor
23 Eco-warriors
24 Recipe
25 Green Salami
28 Wet Hot American Summer

C Upper-Intermediate

- 29 Dictionary of Slang
30 Technophobia
32 谈英文学习者口语成功的三次质变
35 Way Idioms

- 36 Quirky News: See ya later, alligator
- 37 Corny Criminals: Spoon Attack
- 38 Dressed Too Old?

D Advanced

- 40 Yankee Gone Home
- 41 Health & Safety
- 42 Accent Alert — The Southern US Accent
- 43 比尔·盖茨在哈佛大学毕业典礼上的演讲(节选)
- 45 The Week in Cinema
- 46 传媒/传播学就业分析
- 47 Mark Twain Speaking to Us Anew
- 50 Dolphin Slaughter
- 52 A Cup of English (61)
On Speaking English——说说说英文

E Kaleidoscope

- 54 看吧 1+1: Video to Discuss
- 56 看吧 1+1: Video to Learn
- 58 The Shame!
- 59 The Subtlety of Colors
- 60 星座 11 月运势
- 61 Shoutout!
- 62 Tapescripts for Listening Bar
- 64 Word of the Month: Simile
- 64 幸运读者

2010年第 12 期

Cover Story

- 4 Potty about Potter
- 6 Emma Watson

A Pre-Intermediate

- 8 I Like the Subtle Feeling
- 9 Let's Talk about: Fruit
- 10 Christmas Quiz
- 11 World Facts
- 12 Job Quiz

B Intermediate

- 13 10 大最有创意的店铺口号
- 14 How to Learn English Pronunciation

- 15 Functional Language: Websites
- 15 Story Time
- 16 The Book of Eli
- 19 Do you Know Anyone Who's Stubborn?
- 20 Wacky Wardrobes
- 22 流利美语脱口出
- 24 The Odyssey Years
- 26 The Curse of Sports
- 27 Radio Adverts
- 28 Plastic Obsession
- 30 Road Idioms

C Upper-Intermediate

- 31 Quirky News
- 32 Corny Criminals
- 33 “冲击波英语”之成功口语训练策略(1)
- 35 Office Problems
- 36 Last Writes
- 38 Victorian Times

D Advanced

- 41 Is Everyday Life Too Dull?
- 42 7 Productive Things You Can Do While Commuting
- 44 Accent Alert: Wales
- 44 Technical Complaint
- 45 Dictionary of Slang
- 46 卡梅伦就任首相讲话之文言翻译版
- 48 A Cup of English (62)
Stories from You——说说你们自己的故事
- 50 The Bitter Lesson
- 52 看吧讨论版: Video to Discuss
- 53 看吧学习版: Video to Learn

E Kaleidoscope

- 56 My Postgraduate Life
- 57 Have you got a Sense of Humour
- 58 The Shame!
- 59 我的菁菁校园
- 60 星座 12 月运势
- 61 Shoutout!
- 62 Tapescripts for Listening Bar
- 64 Word of the Month: Murphy's Law

Words from the Editor

小编寄语

读者朋友们,《海外英语》第七期新鲜出炉咯!

一年一度的暑期大假就要来临了,同学们有什么安排吗?读书、补课、上网、旅游、打工……Nevertheless,相信很多同学都会有暑期兼职的打算吧?暑期兼职不仅可以赚到外快,而且更重要的是,可以帮助我们积累实践经验,为将来正式走入职场做铺垫,因此成为一项热门的暑期活动。《海外英语》本期主题“暑期兼职”——为您提供兼职信息、兼职攻略以及过来人的兼职经历等,旨在为您的暑期兼职提供帮助。话不多说,留待您自己看吧,嘻嘻!

接下来,我们全根据大家的需求,对杂志做一些调整,使版式更加活泼,内容更加丰富。小编们每期会围绕一个主题进行策划,所以大家如果有什么好点子,想看哪方面的内容,欢迎积极向我们提出。

另外,小编在这还要跟大家分享一件喜事——我们有自己的网站啦!(<http://youth.overseas-english.com/>)一定要记住站名哦,上面有我们的最新动态,有听力下载,有编读互动,还有投稿邮箱,等等。以后,大家有什么意见和建议,都可以通过网站跟我们交流,小编们一定会尽心尽力,把网站做好,为大家提供一个实用而贴心的平台,敬请关注哦!



PS. 我们的博客还会正常更新,别忘了有空常去踩踩呀! 积极发挥您的创造力,我们等待您设计的刊头和 logo 哦!

Emma

征集刊头设计

《海外英语》为了业务发展需要,现向全国读者朋友们征集杂志刊头设计。

设计要求:

1. 设计对象:海外英语 Overseas English
2. 设计风格:符合现代大学生审美需求,具有时代感和青春韵律,颜色明快醒目。
3. 设计规格:前期提交 jpg 格式,正式采用之后请提交完整的 AI, CDR, PSD 可编辑图形源文件(矢量),以便进行修改、完善和印刷。

来稿截止时间为 2010 年 10 月 20 日。

投稿邮箱:hwyy2000@163.com

《海外英语》编辑部

OVERSEAS

海英目

2010年第7期(总第131期)

每月5日出版

1

卷首语

小编寄语

热点聚焦

5

特别策划

上海焕新颜

8

特别策划

暑期工作可以开拓学生们的眼界

——走出校园,走上正确的理财轨道

10

特别策划

探索过去,谋划未来

12

特别策划

新闻速递



口语通

13

酷英语

进出口业务篇 建立商务关系

16

影视风暴

父亲的愿望

——《天伦之旅》精彩对白



18

影视评论

父亲沉默的爱和子女善意的谎言

——评电影《天伦之旅》

看西方

20

关注地球

健康在你手中



21

关注地球

太空中的水源



22

名校风采

密西西比大学生的暑期工作策略

24

时尚话题

兼职计算机工作



顾问 (以姓氏笔画为序):

方宜庆 教授 硕士生导师(中国科学技术大学外语系)

朱志瑜 教授(香港理工大学中文及双语学系)

许俊农 副教授 留英大众传媒硕士(合肥师范学院)

伍谦光 教授(广东外语外贸大学)

何刚强 教授 博士生导师(复旦大学外语学院翻译系主任)

张柏然 教授 博士生导师(南京大学外国语学院)

顾曰国 教授 博士生导师 副院长


(北京外国语大学网络教育学院)

徐胜远 教授 硕士生导师(上海交通大学外国语学院)







黄建华 教授 博士生导师 前校长(广东外语外贸大学)

薄冰 教授(北京外国语大学)

青春地带

- 26 同龄人 糗事全记录 
- 27 故事征集令 My First Part-time Job
- 28 工作职场 今日求职十新招
- 29 工作职场 你可以在家做的 8 份兼职
- 30 工作职场 怎样找到一份暑期兼职

精品阅读

- 32 心灵驿站 我们为何需要朋友?
- 35 心灵驿站 水平一般又何妨?
- 38 人 物 遁世作家塞林格(上)
- 41 诗歌欣赏 维纳斯赞歌 
- 42 社 会 五大世界影响力人物
- 46 人 世 间 大学生最好的暑假工作 
- 48 人 世 间 经济困难时期找到暑期工作的 6 个小窍门
- 50 人 世 间 最糟糕的暑假工作 
- 52 心灵驿站 庆 祝 
- 53 心灵驿站 学会放下 
- 54 科技阅读 核电池能被接受吗? 
- 56 心灵驿站 奶油覆盆子
- 58 如影随“行” Life in Singapore—Friends
- 60 咬文嚼字 Spring is coming
- 61 外教专栏 悠闲英语(五十八)
- 63 海外来音 Comparison of Toto in *The Wizard of Oz*
and the White Rabbit in *Alice's Adventures in Wonderland*

凡本刊录用的作品,其与《海外英语》相关的汇编出版、网上传播、电子、录音录像制品、信息网络传播权和数字化复制权等权利即视为由本刊获得。上述各项权利的报酬,已包含在本刊向作者支付的稿酬中。如有特殊要求,请在来稿时说明。

编辑出版:《海外英语》编辑部

执行主编:杨小红

主编助理:张 雯

栏目编辑:王莉娟 徐 晴

封面设计:武 迪

发行总监:肖豫茜

内文设计:吴仁胜

刊号:ISSN1009-5039

CN 34-1209/G4

邮发代号:26-166

零售价:6.00 元

编辑部地址:合肥市圣泉路 1118 号出版传媒广场 1001 室

邮 编:230071

编辑部电话:(0551)3533368

传 真:(0551)3533300

期刊发行联系电话:(0551)3533368

学习课程表

2010
JULY

SUN

MON

TUE

WED

THU

FRI

SAT

1

2

3

重大消息

2010年《海外英语》每期精选美文数篇(详见目录^①处),提供有声材料网络下载。纯正美式发音,听力、口语一举两得。

有声资料下载地址:youth.overseas-english.com

(本网站“有问必答”开通留言版块,欢迎读者朋友与我们及时沟通。)

三星阅读:3000 基础词汇 四星阅读:5000~6000 词汇应用 五星阅读:提升词汇 8000

4

5

6

7

8

9

10

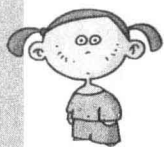


据有关调查表明,近年来职场白领的英语充电需求指数呈上升趋势。特别是在经过经济“寒冬”后,职场白领们不约而同地利用空闲时间及时储备知识。作为在校大学生,我们是否更应该未雨绸缪?

11

12

13



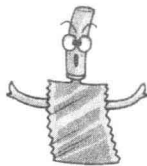
随着互联网发展成为一个造福世界的惊人的资源库,大量的计算机兼职工作也就应运而生了。来看一下吧。

14

15

16

17



有着“花园之城”美名的新加坡一直以来都吸引着无数眼球,今天,我们请来了生活在新加坡的 Sammi,让她带我们体验一番那儿的生活吧!

18

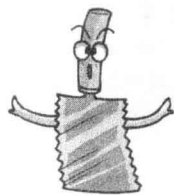
19

20

21

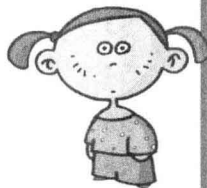
22

23



作为一个大学生,你的暑假是要充分利用起来的,这里是国外网站给当地大学生提供的几个高评价的工作项目,这些工作可以从多方面锻炼学生的综合能力,值得推荐和实践。如果你身边也有这样的好机会,一定要抓住哦!这可是进入社会的演习,会让你受益一生的!

24



25

26

27



暑假工作可以提高我们的专业技能,可以趁机赚点零用,还可以激发热情和创造力。可是本文中的主人公讲述的是她所经历的最糟糕的暑假工作,这份工作唯一的乐趣就是熬着照顾孩子们度过一天时光而已,到底怎样糟糕,一起来看看吧!

28

29

30

31

投稿邮箱:合肥市圣泉路 1118 号出版传媒广场 1001 室《海外英语》编辑部(230071)

QQ:张 雯 1520546790

徐 晴 156571740

王莉娟 727074525

在线投稿:<http://youth.overseas-english.com>

投稿邮箱: oeenglish@163.com

编辑部电话: (0551) 3533368



5

上海焕新颜

Shanghai

★★★★

Puts on a Green Face

By TED PLAFKER

合肥市炮兵学院外语教研室 巩玮婧 译

At the heart of the Shanghai World Expo, it seems there is an apparent, and glaring, contradiction.

Taking "Better Cities, Better Life" as its theme, and making the promotion of sustainable urban development practices a key goal, the huge international event champions priorities that hardly seem to square with spending hundreds of millions of dollars on the construction of nearly 200 booths and buildings, nearly all of which are designed to last only for the six-month duration of the

在上海世博会上,似乎存在一个与其主旨有着显著矛盾的做法。

上海世博会的主题是“城市让生活更美好”,并且将大力推行城市的可持续发展策略作为其主旨,但这次盛大的国际展会所提倡的主旨却与其实际的做法不相符。实际上,这次世博会在近200个展厅和展馆的建设上花费了数十亿美元,而几乎所有展馆都是为了世博会而建的暂时性建筑,将在为期六个月

show.

The grandest of these are the nearly 60 large national and corporate pavilions, including one erected by Saudi Arabia at a reported cost of \$164 million.

Many of these structures have been designed with state-of-the-art energy and water saving features. Expo organizers are especially proud of the ZED Pavilion, which they hail as China's first "zero carbon emissions" building.

Yet, with the exception of just a few Chinese pavilions, all are slated for removal or demolition after the Expo closes on Oct. 31.

This decidedly eco-unfriendly approach has been the object of some sharp criticism from both Chinese and foreign commentators. "Building all these structures for temporary use is not a great model for sustainable urban practices," said Richard Brubaker, a professor teaching sustainability at China Europe International Business School, in Shanghai. Still, he said, "you have to look at the entire chain. If you only look at the pavilions, that's just one slice of it."

In the 10 years since it was chosen to host the show, Shanghai has undergone a massive face-lift at a cost of \$45 billion, about the same amount as spent on preparing Beijing for the 2008 Olympic Games.

Some of the Shanghai investment has gone toward short-term and superficial improvements like paint jobs and new facades for buildings throughout the city. But other projects will pay dividends long after the last of the Expo's expected 70 million visitors have come and gone. These include new roads, tunnels and bridges, and a vast expansion of the city's public transit systems.

Far into the future, Shanghai's six new metro lines and its improved light rail network should continue to help alleviate congestion and air pollution, two of the city's most serious problems.

Shanghai will also see long-term benefits from the removal of one of the urban area's largest industrial polluters, the historic Jiangnan Shipyard. Established in 1865 on what is now the site of the Expo, the enterprise has been relocated offshore to Changxing Island, some 30 kilometers, or 20 miles, away. With an investment of more than \$2.3 billion, the new yard is slated to become the largest shipbuilder in the world.

An in-depth 2009 environmental assessment of the Expo by the United Nations Environment Program was largely positive about the progress made ahead of the Expo opening, including "the success of Shanghai in decoupling growth with worsening pollution." Despite a population of 19 million and a tripling of economic output between 2000 and 2008, "Shanghai's rapid development in the last decade did not make air pollution worse. On the contrary, for the first time in the city's history, economic development was made possible with the ambient concentration of air pollutants reduced or at least stabilized," the UNEP assessment found.

The U.N. report also praised Shanghai for having improved its energy mix and reduced its reliance on coal to 51 percent of its energy needs in 2007 from 64 percent in 2001.

Environmental benefits aside, the Expo has played an important

of the世博会结束后拆除。

这些建筑中有近 60 个规模宏大的国家馆和企业馆,其中包括由沙特阿拉伯所建的,据报道花费了 1.64 亿美元的沙特馆。

许多场馆的建设都运用了新能源和节水措施。世博会组织者尤其为零碳馆感到自豪,因其成为中国首个建成的“零碳排放”建筑。

然而,除了少数中国场馆建筑,其他所有场馆计划于 10 月 31 日,世博会结束后移除或拆除。

这一明显的环境非友好型的做法遭到一些国内外评论家的严厉指责。理查德·布鲁贝克,一名在上海中欧国际商业学院担任可持续发展课程的教授,说道:“建造所有的建筑只是为了暂时的使用,这种做法可不是城市可持续发展策略的正确模式,”他还说,“然而大家应看到这种做法背后的整个产业链。如果只看这些场馆,那仅仅是一小部分而已。”

自从 10 年前被选为世博会的举办城市以来,上海已经花费了 450 亿美元来进行大规模的焕颜工程。投入的资金总量相当于北京筹备 2008 年奥运会的花费。

这些资金投入中的一部分是短期的表面改善,比如整座城市建筑表面的粉刷改造工作。但在预计能带来 7000 万游客的世博会结束后,其他工程仍会产生持续性效益,这些工程包括修建道路、隧道和桥梁,以及对城市公共交通系统的大面积拓展。

未来,上海市的六条新建地铁线路和改进后的轻轨网络将帮助这座城市改善拥堵现状和减少空气污染,而这两点正是这座城市最突出的问题。

上海也将从移除一处其城市中最大的工业污染源中得到长远的益处,这一污染源就是历史上著名的江南造船厂。原来位于世博会选址区的江南造船厂建于 1865 年,如今它已迁至 30 公里,即 20 英里外的长兴岛的近海处。搬迁花费了 23 亿多美元,而新的造船厂将成为世界上最大的造船公司。

由联合国环境署发布的 2009 年世博会全面环境评估报告,对世博会开幕前的进程给予了正面的评价,包括“上海成功地减缓了污染恶化的进程”。报告指出,有着 1900 万人口的上海,在 2000 年到 2008 年,经济发展翻了两倍。联合国环境署的评估报告还发现“过去 10 年间,上海快速发展并没有加重空气污染的程度,反而使得四周空气污染浓度降低或者至少保持稳定。在上海经济发展的历史进程中,这还是第一次。”

role in cementing Shanghai's place at the heart of China's long-term development plans, helping it in the race for leadership between competing industrial and commercial centers along China's coast. Among its main rivals, for example, the northern port city of Tianjin beat Shanghai's economic growth rate in 2008 and last year moved up to second place, just behind Shanghai, in the ranks of Chinese recipients of foreign direct investment, with \$9 billion in utilized investment.

"There is no doubt that the Expo has been good for the city of Shanghai," said Kenneth Jarrett, vice chairman for Greater China at APCO Worldwide, a public relations and lobbying firm, who also is chairman of the board of the U.S. national pavilion. "Not only has it given city officials the green light for this huge face-lift, but it has also served as a signal to other parts of the country that Shanghai will not be sidelined," Mr. Jarrett said.

Much as in Beijing, where many badly needed improvements were put in place as part of the long run-up to the Olympics, the Expo has served as a catalyst to bring forward the implementation of Shanghai projects that would sooner or later—but mostly later—have eventually found their way off the city planners' drawing boards.

Shanghai already had aspirations to be a global city, Mr. Jarrett said, but its designation in 2000 as the host of the Expo touched off a "different level of intensity" in its pursuit of development. "The effort to get the city ready helped to underscore what Shanghai was already doing," he said.

Looking to the future, Shanghai is now seeking to build out from its existing dual role as a major port and China's leading finance center. A major component of this effort is a new aviation project, the Commercial Aircraft Corp. of China, Comac.

Established in 2008 to produce a Chinese-made competitor to Boeing and Airbus, the venture showed off the design of its C919 model earlier this year at the Singapore Air Show. Capable of carrying around 180 passengers, the narrow-body jet will be designed and built in Shanghai and is scheduled to be commercially available from 2016. Aviation industry publications predict that Comac may build 2,000 of the planes in its first two decades of production and grab a 10 percent share of the midsize narrow-body world market.

"Shanghai is definitely looking at Comac as the next big thing after the Expo," Mr. Jarrett said. "It will mean Shanghai is not only China's Wall Street but its Seattle too."

联合国的评估报告还对上海市增加混合能源的利用和减少对煤能源依赖的做法表示赞许,这一做法使得上海对煤能源的需求从 2001 年的 64% 下降到 2007 年的 51%。

除了环境方面的改善,世博会还在稳固上海在中国长期发展计划中的中心地位上扮演了重要角色,帮助上海确立了其在中国沿海工商商业中心的领导地位。在众多竞争城市中,包括北部海港城市天津,其 2008 年的经济增长率超过上海,去年接受的外商直接投资总额位列全国第二,拥有高达 90 亿美元的可利用投资额,仅次于上海。

肯尼思·杰瑞——安可顾问有限公司(核心业务涵盖公共关系和政治公关)大中华区的副总裁,同时兼任美国国家馆董事会主席,说:"毫无疑问,世博会给上海这座城市带来诸多益处。它不仅让城市改造工程顺利进行,同时还让中国其他地方收到信号:上海的实力不容小觑。"

如同北京举办奥运会时一样,许多急需改进的地方在筹备阶段就逐步落实到位。世博会就像催化剂,促使上海城市规划者们的计划终于变成现实,而先前这些计划的实现只是时间问题。

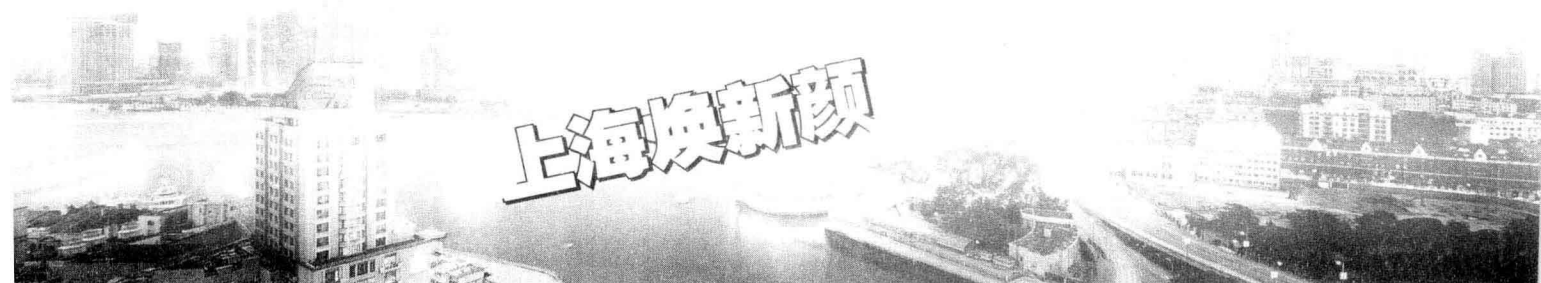
杰瑞说,上海早已有要成为全球性城市的愿望,而 2000 年获得世博会主办权的契机使它的发展之路上升到更高的高度。他还说:"上海为世博所做的准备,让人们更加了解上海以前所付出的种种努力。"

展望未来,现作为中国重要港口城市以及中国领先商业中心的上海正拓展这双重身份之外的领域。计划发展新的航空工业,即建立中国商用飞机有限责任公司(Comac),就是其中一个努力方向。

中国商用飞机有限责任公司成立于 2008 年,意在制造中国产的飞机,与波音公司和空中客车公司竞争。该公司制造生产的 C919 型飞机在今年早些时候的新加坡飞机展上展出。该型号飞机能载客 180 名。该型号窄机身喷气式飞机将在上海设计制造,按计划将从 2016 年起正式进入商业飞行市场。航空工业的出版物预测,中国商用飞机有限责任公司可能在第一个为期 20 年的制造期内生产 2 000 架此型号飞机,并将占有世界中型窄机身飞机市场份额的 10%。

"上海市绝对将中国商用飞机有限责任公司的发展看成是世博会后的另一个大事件,"杰瑞说,"这一事件不仅仅意味着上海是中国的华尔街,它还会成为中国的西雅图。"

上海焕新颜



Summer job can be real eye-opener for students

—Get them out of the basement and on the right financial track

By Garry Marr
小U 译

暑期工作可以开拓 ★★★★★

学生们的眼界

——走出校园,走上正确的理财轨道

ENGLISH
热点聚焦
特别策划

The school year is almost over for some kids and that means it is time for them to get to work.

Unfortunately, that doesn't include my children. They're still pre-teens. But all those university and college students are now coming home for the summer. Do you want them in the basement hanging out with friends doing who knows what? It is time for them to explore the job market—at least on a temporary basis.

Certified financial planner Jeanette Brox, an advisor with Investor's Group*, says it's never too early to start your child on the right path and that often means a job.

"I do family trees in my practice. What that means is financial planning as soon as they can walk," says Ms. Brox, who has some clients with young children earning as much as \$15,000 per year.

There are advantages to getting a financial plan going early. As soon as you start reporting income you are creating contribution

这个学期快要结束了,也就是说,孩子们该开始找工作了。

很不幸,我的孩子不包括在内,他们还是青春期以前的儿童。但是,现在也有很多大学生回家过暑假。作为家长,你也不想他们在学校里和一些所谓的朋友瞎混,没人知道他们会做些什么事情。他们应该寻找开发新的就业市场——哪怕是临时工也可以。

注册财务规划师珍妮特·波洛克斯是显达集团的一名咨询师,她说,越早让孩子走上正确的道路越好,也就是说让他们及早找到一份工作。

波洛克斯说:“我做的业务中也有家庭方向的。什么概念呢?也就是说从孩子们学会走的时候就开始制定财务规划。”她的客户中有些人的孩子还是儿童,却已经能每年挣差不多 15 000 美元了。

及早制定财务规划是有好处的。一旦

*显达集团,加拿大第二大金融集团 Power Financial 成名企业,是按市值计算世界上第四大资产管理公司。

room in an RRSP. For university and college students earning income, either part-time or in the summer, there is little sense in making a contribution for tax purposes, but the room is likely to come in handy when they start earning real cash later and bump up against maximum limits.

More importantly, Ms. Brox says a summer job is important because of the psychological influence it has on long-term financial planning.

"They learn how to manage money," she says. "But it also teaches kids they can contribute to university."

Ms. Brox says the financial impact of working through the student years sometimes isn't fully felt until years later. "you start saving now [in your RRSP] and then you have \$20,000 for the First-Time Home Buyers program," she says, referring to the plan that lets you withdraw from your retirement plan to buy a house.

For some students, getting a summer job is key to coming out of school without massive debt. The Canadian Federation of Students (CFS) estimates the average tuition bill is \$5,000 this year. Throw in housing and food costs and it's easy to understand why the average debt load for a student graduating with a four-year degree is \$25,000.

Statistics Canada says during the summer of 2009, a full-time student made an average of \$11.37 per hour during the four months that qualify as summer break. Based on a 40-hour week, that's more than \$7,000.

The problem is, finding a job may not be that easy. Last year, the student unemployment rate was 21%. "If that's any indication, it's going to be another difficult summer for students," says Katherine Giroux-Bougard, national chairperson with the CFS. "For a lot of students, these jobs are a way to make ends meet during the school year."

Byrne Luft, vice-president of marketing with employment agency Manpower* Canada, agrees companies are more hesitant to hire this year because of the economy.

Mr. Luft says students have a major impact on employers because, every September when they leave to go back to school, employers are scrambling to replace them.

While many students are looking for on-the-job experience, Mr. Luft says non-paying co-operative programs are not their preferred option. "Many of them just want to pay down their debt or pay for their tuition," he says.

The good news is, while the job market was tight last year, he's confident it is improving. "It's picking up, but not like a lion by any means," says Mr. Luft, adding it's not too late to look for a summer job. "But you better start now."

开始报税,就开始在 RRSP* 方面投资。对于大学生来说,他们无论是平时兼职还是暑期工作所得的收入都对税务方面没有任何意义,但是等他们以后开始真正挣钱或者抵制最高限额的时候,这个预先留出来的空间迟早会派上用场。

她说:“孩子们学着如何管理自己的钱,但是也要告诉他们可以为以后上大学攒钱。”

波洛克斯指出,上学的时候打工对孩子们造成的财务影响有的时候可能是很多年以后才能体现出来的。她说:“从现在开始攒钱(为 RRSP 投资),那么你在‘首次置业计划’中就会有 20 000 美元了。”这项计划是指从退休金计划中取出一部分钱用来买房子。

对于有些学生来讲,如果想要毕业的时候不用背负大量的债务,那么得到一份儿暑假的工作是很关键的。加拿大学生联合会(简称 CFS)估计,今年的学费平均是 5 000 美元。考虑到房租和食品消费,就会很容易明白为什么学生们四年大学毕业后的平均债务负担是 25 000 美元了。

加拿大统计局指出,2009 年夏天,一名全职学生在可以真正称得上是暑假的 4 个月里每个小时能挣的平均工资是 11.37 美元。如果每周工作 40 个小时,那么总共能挣 7 000 多美元了。

问题是,找到一份工作并不是那么容易的事情。去年,学生们的未就业率是 21%。加拿大学生联合会联盟主席凯瑟琳·季洛丝鲍戈说,“如果把这当作一个指标的话,那么今年暑假学生们找工作依然会比较困难。”

加拿大万宝华公司营销副总裁伯恩·勒夫特也持赞同意见,他认为今年的经济形势使得公司在招聘的时候会比较慎重。

勒夫特说,雇佣学生会给公司带来很大的影响,因为每年 9 月份返回学校时,雇主们就得赶紧四处招人接替他们。

他还说,本来很多学生找工作是为了积累工作经验,但是实际上,他们却并不会优先考虑无薪酬的合作项目。“许多人就是想挣钱来偿还他们的贷款或者帮助他们付学费。”

好消息是,虽然去年就业市场形势严峻,但是他相信今年会有好转,他说:“就业市场虽然有所复苏,但是却无论如何也不会像以前那么兴旺。”他补充说,现在开始找暑期工作还不晚,“但是最好现在就开始着手找。”

*RRSP,即注册退休储蓄计划,是一项由加拿大政府登记在册的个人退休供款计划,始于 1957 年。由于该计划有延税等多方面的益处,早已成为加拿大人长期投资的方法之一。

*加拿大万宝华公司,全球知名的人力资源公司,在美国《财富》杂志上排名 131 位。

Exploring the Past, Preparing for the Future

探索过去，

谋

划未来

戏水长流译

★★★★



Last summer, McGill University student Katie Fraser gained a broad range of experiences while helping to bring the history of the Klondike and the excitement of the gold rush to life for visitors to the Dawson City Museum.

A not-for-profit institution that has been around since 1959, the Dawson City Museum hosts the largest and most important collection in the Yukon. Its mission is “to be a gathering place where people are inspired to explore the connection between the

去年夏天，为方便游客，麦吉尔大学学生卡蒂·弗雷泽帮忙把克朗代克河的历史以及生活中对淘金热的激情引入道森市博物馆，在这个过程中，他获得了广泛的经验。

道森市博物馆创建于1959年，是一家非营利性机构，拥有育空地区最多以及最重要的收藏品。它的任务就是“成为一个聚会的场所，在这里，人们被鼓励着去探索发现

OVERSEAS ENGLISH

热点聚焦

特别策划